Porównanie tłumaczeń II Królewska 22:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak mówi JAHWE: Oto Ja sprowadzę nieszczęście na to miejsce i na jego mieszkańców, zgodnie ze wszystkimi słowami tego zwoju, który przeczytał król Judy, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak mówi JAHWE: Oto Ja sprowadzę nieszczęście na to miejsce i na jego mieszkańców, zgodnie ze słowami zwoju, który przeczytał król Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak mówi JAHWE: Oto sprowadzę nieszczęście na to miejsce i na jego mieszkańców, *zgodnie ze* wszystkimi słowami tej księgi, które czytał król Judy; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak mówi Pan: Oto Ja przywiodę złe na to miejsce i na obywateli jego według wszystkich słów ksiąg tych, które czytał król Judzki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To mówi JAHWE: Oto ja przywiodę złe na to miejsce i na obywatele jego, wszytkie słowa zakonu, które czytał król Judzki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak mówi Pan: Oto sprowadzam zagładę na to miejsce i na jego mieszkańców - według wszystkich słów księgi, którą czytał król judzki, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak mówi Pan: Oto Ja sprowadzę nieszczęście na to miejsce i na jego mieszkańców, zgodnie ze wszystkimi słowami tej księgi, którą przeczytał król judzki, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak mówi JAHWE: Oto Ja sprowadzam nieszczęście na to miejsce i na jego mieszkańców, zgodnie ze wszystkimi słowami tej księgi, którą przeczytał król Judy, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To mówi JAHWE: Oto sprowadzam nieszczęście na to miejsce i na jego mieszkańców, zgodnie z tym wszystkim, co zawiera księga, którą czytał król Judy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | że tak mówi Jahwe: Oto Ja sprowadzę nieszczęście na to miejsce i na jego mieszkańców. [Spełnią się] wszystkie słowa tej Księgi, którą czytał król Judy, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так говорить Господь: Ось Я наводжу зло на це місце і на тих, що його замешкують, всі слова книги, які прочитав цар Юди, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak mówi WIEKUISTY: Oto przyprowadzę niedolę na to miejsce oraz na jego mieszkańców, według wszystkich słów Zwoju, którą przeczytał król Judy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Tak rzekł JAHWE: ʼOto sprowadzam nieszczęście na to miejsce i na jego mieszkańców – wszystkie słowa księgi, którą przeczytał król Judy; |